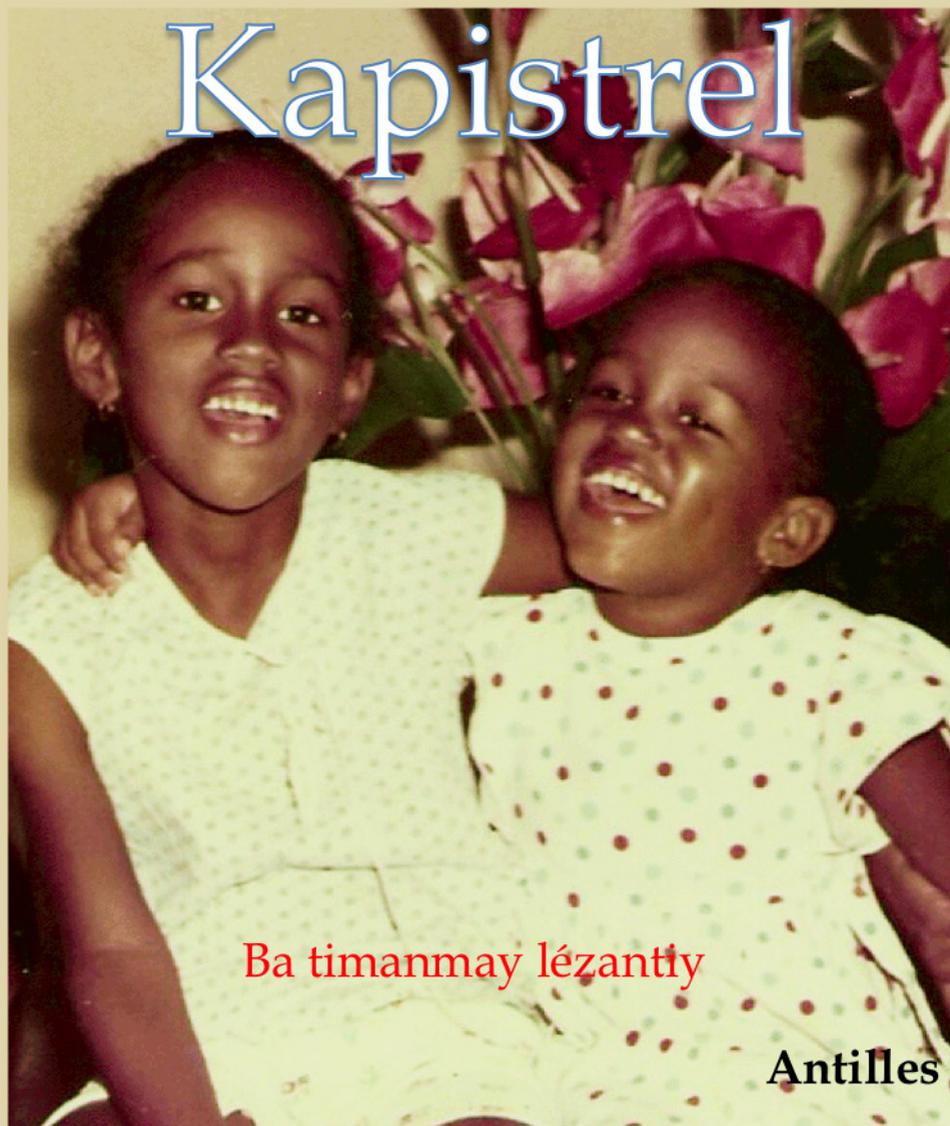


Serge RESTOG

Kapistrel



Ba timanmay lézantiy

Antilles

Les Editions Loëdyn

Serge RESTOG

Kapistrel

Ba timannmay lézantiy

Kapistrel : sé tifi-a ki débouya, anlè, natirel épi ki pa ni lang-yo
anba plat-pié yo.

Les Editions Loëdyn

© Serge RESTOG, 2021
Illustration : Conrad CAESAR
Les Editions Loëdyn
ISBN : 978-2-490180-43-1

« La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'Article 41 d'une part que les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, que les analyses et courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite sans consentement de l'auteur ou de ses ayants-droits ou ayants-cause, est illicite (alinéa premier de l'Article 40). » Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Pénal.

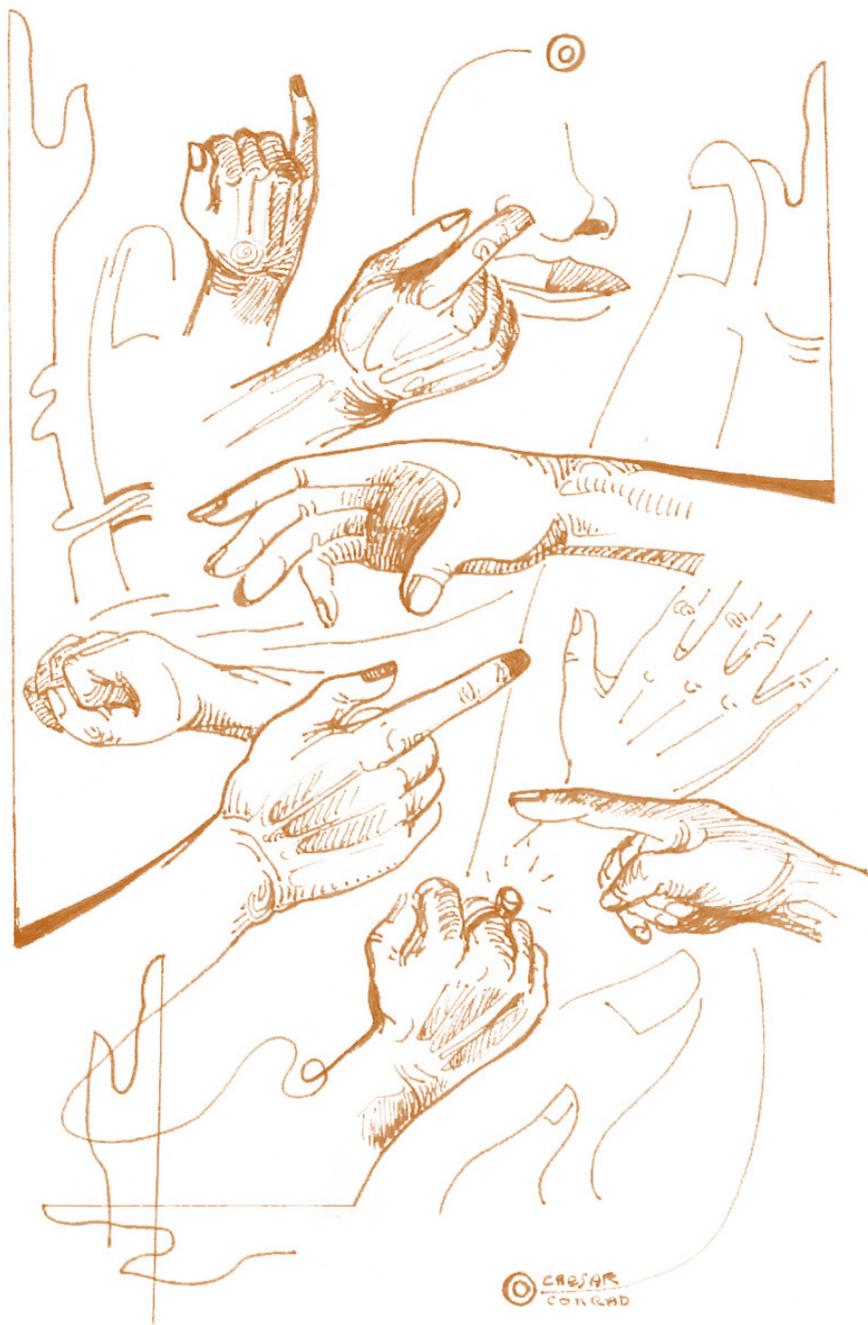
Table des textes

Dwet lanmen	P 11
Mèsi manman, mèsi !	P 12
Asoukwel !	P 13
Tidoudou !	P 14 à 15
Fougonnen, fougonnen	P 17
Yonn, dé, twa	P 18
Poto, po !	P 19
Footing	P 20
Qui suce le doigt ?	P 21
Mantou mayé jòdi	P 23
Kabrit-bwa	P 24 à 25
Bimbolo ! Voumbaké !	P 26 à 27
Respé	P 28
Dans la basse-cour	P 31
Christian le turbulent	P 32
Kapistrel	P 33
Germain mon gamin	P 34

An gwo lannuit	P 35
Lafet-la o bouk	P 37
Vive la vie !	P 38 à 39
Kozman a tanbou	P 40
Papay alabalans	P 41
Bois ton lait, mange ta soupe !	P 42 à 43
Les griots	P 45 à 47
Palé kréyol	P 49
Kok-la chanté	P 51 à 53
Nature	P 55
Ils me disent	P 56 à 65
Un rêve	P 66
I salé ! I sikré !	P 67
Belle	P 68
Afro frénésie	P 69
Konba zanndoli	P 70
Fiche de lecture pour les textes en créole et en français	P 74



Rivière-Salée - Avril 1986



DWET LANMEN

Lanmen-nou ni dis dwet
Dis dwet yo ni gwo dwet
Gwo dwet sé pi fò a
Lonjè i pi konnet
Zoklo dwet an mitan
Dwet zanno pi ganmé
Ti dwet ti inosan

Lanmen-nou ni dis dwet
Dis dwet k'ka sèvi nou
Bien sèvi, sèvi nou
Enmen yo, enmen yo
Enmen yo, fos tjè-nou.

MÈSI MANMAN, MÈSI !

Manman, Manman !

Tout lannuit.

Manman, Maman !

Tou lé jou.

Manman, Manman !

Tout lanné

Maman, Manman !

Tout lavi.

Ében, mwen ka viré di jòdi,

Mèsi anpil Manman, mèsi

Jòdi-a mwen fini trouvé

Anlot lokazion révé

Pou mwen di'w ek lakontantman,

Mwen enmen'w anpil, Manman.

Mèsi Manman, mèsi !

ASOUKWEL !

Asou, asou

Asoukwel manman'y !

Ti ko, ti ko

Ti koko lapen manman'y !

Ti dou ti dou

Ti doudou siro manman'y !

Ti ché, ti ché

Ti chéri kòkot lanmou manman'y !

TIDOUDOU !

Annou tidoudou

Annou !

I ja gwan jou.

Fok ay lékol.

Bonjou tidoudou

Bonjou !

Fè lapriyè'w

Jou-a sé ta'w !

Doubout tidoudou

Doubout,

Lavi-a bel !

I fok goumen.

Kouraj tidoudou

Kouraj,

Sé pa wou sel !

Sé sa lavi.

Lévé tidoudou

Lévé,

Travay ka fè'w,

Ka fè'w bliyé !

Brennen tidoudou
Brennen,
Bliyé chimè
Chimè lavi !

Sa vré tidoudou
Sa vré,
Travay ka fè'w
Trouvé plézi !

Mé wi tidoudou
Mé wi,
Trouvé plézi
Plézi lavi !

Alé tidoudou
Alé,
Wouvè zyé'w gwan,
Lavi-a bel !

Gadé tidoudou
Gadé,
Si'w trouvé'y bel,
Sé ki tjè'w gwan !



FOUGONNEN, FOUGONNEN

Fougonnen
Fougonnen
Yo di mwen
Pa fougonnen
Pas sa pa bien.

Fougonnen
Fougonnen
Mwen ka santi
Man bizwen fougonnen
Mwen ka santi ki
Man sé fougonnen
Pas yenyen
Rantré dan tou nen-mwen.

Fougonnen
Fougonnen
Yen ki fougonnen, alò,
Pa fè sa pou ayen
Sa pa bien
Fè sa olwen
Adan an ti kwen
Oben fè sa lé bon maten
Lè ou ka benyen.

YONN, DÉ, TWA

Yonn, dé,

Mwen mandé,

Twa, kat,

An jé kat.

Senk, sis,

Ou pwan pis.

Set, uit.

Pa di suit !

Nef, dis,

Ou pa anlè lalis !

POTO, PO !

Poto, poto, poto, po !

Sé an soto.

Poto, poto, poto, po !

Mi an gato.

Poto, poto, poto, po !

Gato koko.

Poto, poto, poto, po !

Grajé koko.

Poto, poto, poto, po !

Poco loco.

Poto, poto, poto, po !

Mi yo, mi yo.

Poto, poto, poto, po !

Ga yo, ga yo.

Poto, poto, poto, po !

Molo, molo.

Poto, poto, poto, po !

Malo, malo.

Poto, poto, poto, po !

Lapo boyo.

Poto, poto, poto, po !

Mango siwo.

Poto, poto, poto, po !

Mòso lotjo.

Poto, poto, poto, po !

Sa cho, sa cho !

Poto, poto, poto, po !

Pa ni loto.

Poto, poto, poto, po !

Mi an gato,

Pou zot pé la !

FOOTING

Un pudding d'un shilling
Ding, deng, dong
En smoking et en tong
Ting, teng, tong
Sur le parking d'un camping
Ping, peng, pong
Faisait du footing.
Eh oui, faisait du footing,
Ting, teng, tong

Que c'est dingue, que c'est dingue !
Ding, deng, dong
Un pudding
Sur le parking
D'un camping
Faisait du footing
Ding ! Peng ! Tong !

QUI SUCE LE DOIGT ?

- Toc, toc, toc !
- Qui est là ?
- C'est moi, kabrit-bwa.
- Que veux-tu, homme des bois ?
- L'enfant suçant le doigt.

- Désolé, désolé,
Tu t'es trompé, ami.
Ici, depuis longtemps,
Il n'y a que des grands.
Va voir un peu plus loin,
C'est peut-être un voisin !

- Tu dis chez le voisin ?
Eh bien, j'y vais, j'y vais.
Mais si ce n'est pas vrai,
Je reviens sans délai.



MANTOU MAYÉ JÒDI

Mantou mayé jòdi.
Mantou mayé jòdi.
Jòdi sòti dan tou'y.
Tou-a ki dan mang-lan.
Mang-lan an jou lapli.
Lapli annou plen'y dlo.
Dlo-a k'ka fè'y konpwann.
Konpwann ki sé dan dlo.
Dan dlo lanmè i ni.
I ni pou'y pé kouri.
Kouri ponn anlo zé.
Anlo zé chak lanné.
Chak lanné bondié fè.
Pou'y fè dot ti mantou.

KABRIT-BWA

Kabrit-bwa,
Kabrit-bwa
Wéti manman'w ?
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,
Kabrit-bwa
Wéti papa'w ?
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,
Kabrit-bwa,
Mwen pa ni manman.
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,
Kabrit-bwa,
Mwen pa ni papa.
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,
Kabrit-bwa,
Mwen pa ni tifrè.
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,
Kabrit-bwa,
Mwen pa ni tisé
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,
Kabrit-bwa,
Mwen pa lé rété
Touyonn an fè nwè.
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,
Kabrit-bwa,
Mwen pa lé rété
Tou touyonn ankò
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,
Kabrit-bwa
Mwen yonn pann an siel,
Anmwé ka chèché.
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,
Kabrit-bwa
Anmwé ka rélé,
Ka chèché lafanmi.
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,
Kabrit-bwa
Si ou wè yo, di yo,
Mwen la ka pléré.
Bèkètèkètè !

BIMBOLO ! VOUMBAKÉ !

Bimbolo
Bilboquet
Zimbolo
Voumbaké
Mabolo
Bébélo
Manolo
Sinélo
Diabolo
Simbilo
Voumbaké
Métalo
Gigolo
Matelot
Pédalo

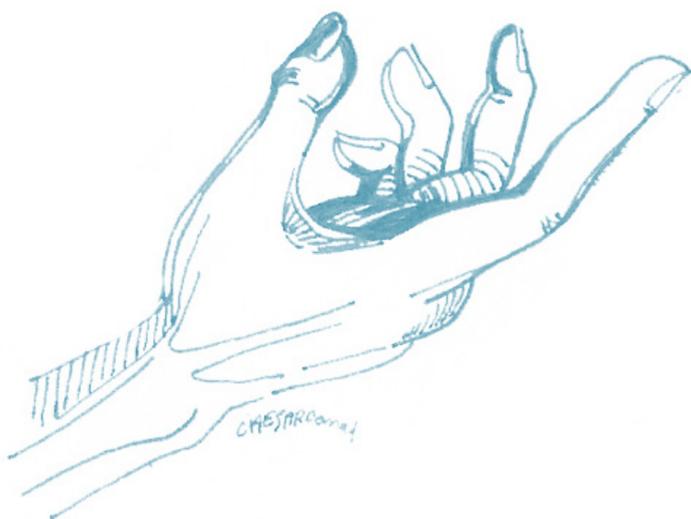
Rigolo
Bimbélo
Voumbaké
Bibelot
Marcello
Saint-Malo
Matalo

Dandolo
Dimélo
Gosalo
Mérilo
Voumbaké !

Bimbolo !
Voumbaké !

RESPE

Timanmay pa gwanmoun,
Timanmay, ka respekté gwanmoun.
An gwannonm, kwè mwen, pa an gwan pen,
Timanmay, pou respèkté gwanmoun.
Timanmay, menm si i gwan jan,
Dwétet pou ka, respekté gwanmoun.
Timanmay, ki rivé majolè,
Toujou ni pou, respèkté gwanmoun.
Gwanmoun ki rivé épi lajan,
Djenyen an ti zoy lenstriksion,
Gwanmoun, ki pé ké jen rivé,
Épi lajan, ni lédikasion,
Toujou pou respekté,
Tout moun anlè latè,
Ki rich, ki maléré.





DANS LA BASSE-COUR

La poule

A rassemblé tous ses petits

Kot ! Kot ! Kot ! Kot !

Les poussins sont venus picorer

Les grains

Pik ! Pik ! Pik ! Pik !

Un merle sur la clôture

En voyant ce tableau touchant

A sauté de joie

Kui ! Kui ! Kui ! Kui !

La mère poule

Pour chasser cet intrus

A claironné

Kot ! Kot ! Kot ! Kòdèèèè !

Le coq, pour rappeler à tout le monde

Qu'il est ici, le chef,

Qu'il est le roi de la basse-cour

A lancé un brillant

CocoricOOOOOO !

Le chien qui rôdait par là,

Prend peur

Et s'enfuit, en courant

Kritji ! Kritji ! Kritji ! Kritji !

Oubliant du coup

Qu'il savait aboyer

Ou qu'il avait aussi,

En bon gardien,

Son mot à dire,

Dans cette basse-cour.

Wawh ! Wawh ! Wawh !

CHRISTIAN LE TURBULENT

Christian
Est très turbulent.
Pour cela, il est souvent
Exempt de présents.
Lors des jeux violents
Avec Roland
Il a plongé, la tête, en avant
Et s'est fait une grande plaie
Béante
À la jambe.
Il avait du sang partout.
Il a eu pendant longtemps,
Un grand pansement,
Il ressemblait
À un grand soukougnan.

KAPISTREL

Ti manmzel
Sizel
Fout ou bel !
Fout ou miel !
Gabriyel
Ti sotrel frel
Fout ou rèbel !

Izabel
Ti dimwazel
Ou natirel
Éternel.

Estel
Ti toutrel
Lodè sitronnel
Toujou telkel
Fidel
Pewsonnel
Tousel
Ka volé dan siel.

GERMAIN MON GAMIN

Germain
Mon gamin,
Tes lapins
Ne sont pas en de bonnes mains.
Ils ont faim.
Donne-leur du pain
Ou des grains,
Car,
Jocelyn,
Le grans bambin,
Le lambin,
Sur le bord du chemin,
Feint de couper des herbes
Avec un gourdin.
C'est un coquin.
C'est un petit vaurien.

AN GWO LANNUIT

An gwo lannuit

I gouté an ritjuit

I pa té tjuit

I kriyé suit

Pas i té pwan'y pou an zuit.



LAFET-LA O BOUK

Lafet-la o bouk sé

Bay lavwa.

Lafet-la o bouk sé

Chouval-bwa.

Lafet-la o bouk sé

Tanbou-a.

Lafet-la o bouk sé

Bay tibwa.

Lafet-la o bouk sé

Grenndé-a

Lafet-la o bouk sé

Ladja-a.

Lafet-la o bouk sé

Makokangn.

Lafet-la o bouk sé

Kous milé

Lafet-la o bouk sé

Konba kok.

Lafet-la o bouk sé

Filibo.

Lafet-la o bouk sé

Boléro.

Lafet-la o bouk sé

Bozanmbo.

Lafet-la o bouk sé

Bavawaz.

Lafet-la o bouk sé

Privé-a.

Lafet-la o bouk sé

Bay lavwa

Lafet-la o bouk sé

Bay lajwa !

VIVE LA VIE !

Je suis fou.
Fou de joie.
Joie de vivre.
Vive la vie !
Vie de chien.
Chien de garde.
Garde des Sceaux.
Saut de la mort.
Mort-aux-rats.
Raz-de-marée.
Rez-de-chaussée.
Chaussée d'Antin.
Tintamarre.
Mare au diable.
Diable de l'enfer.
Enfer des Hommes.
C'est ma vie,
Que c'est fou !

Je suis fou.
Fou de joie.
Joie de vivre.
Vive la vie !
Mon enfer
Je le subis.
Je n'en ai plus marre,
Cela me rassure.
Je n'irai plus en enfer.
Le paradis c'est pour moi,
Le paradis, c'est pour nous.
Notre enfer, nous l'avons passé, ici,
Sur terre,
Vive la vie,
J'en suis fou
Fou de joie,
Alors, Vive la Vie !

KOZMAN A TANBOU

Voumbaké
Pa palé
Voumbaké
Pa mélé
Voumbaké
Sa'w sé lé
Voumbaké
Yélélé

Takalakatim Po
Takalakatim Po
 Pakpatak
 Pakpatak
 Pla
 Pla
 Pakpatak poutouk
 Pakpatak poutouk
 Poutouk
 Poutouk
Tékélékéta kélékéta kélékéta
Tékélékéto kélékéto kélékéto

Kouloukouta
kouta
kouloukouta
Kouta

Waw !

PAPAY ALABALANS

Papa'y té ba
Chak moun pa ta'y papay-li.
Sé pa té an pa papay
Ki té ké fè an moun di,
Ki sa, pa té pa ta'y,
Ki sa, pa té pa papay-li
Papa'y té ba'y.
Pas pa té ni pies pa
Papay apa.
Chak pa papay papa'y té ba,
Té menm pa, kisiswa
Tala ki pa té la a
Pou i té pwan
Pa ta'y papa'y li,
Vwéyaj-tala.

BOIS TON LAIT, MANGE TA SOUPE !

Allons, allons,
Bois ton lait,
Mange ta soupe !
C'est l'éternel refrain,
C'est la vaine rengaine.

Pressons, pressons,
Bois ton lait,
Mange ta soupe !
Tu le fais exprès.
Quelle corvée !
Oh, misère,
Quelle plaie !

Arrête, arrête,
Bois ton lait,
Mange ta soupe !
Pour que tu ne deviennes point
Un douillet baudet
Maigre et faible.

Très bien, très bien,
Bois ton lait,
Mange ta soupe !
Je suis fière,
Jamais cette assiette de bouillon
N'a autant eu de succès.

Parfait, parfait,
Bois ton lait,
Mange ta soupe !
C'est super !
Tu es désormais
Un vrai gourmet.
Compliment, compliments,
Tu mérites
Un gros, gros baiser.



LES GRIOTS

Les Griots
Sont venus à Baldara
Et se sont assis
Sous le gigantesque
Fromager,
Pour inviter le monde
À partager la parole,
À partager les rires,
Les chansons et les titims.

Les avez-vous vus
Voisins ?
Les avez-vous entendus
Voisines ?
Eh bien, qu'ont-ils dit
Voisins ?
Eh bien, qu'ont-ils raconté
Voisines ?

Les Griots
Sont allés aux quatre coins
De la planète,
Pour dire que
La terre est bonne,
La terre de chacun est bonne
Et qu'il faut la chanter,
Et qu'il faut la protéger.

Aimez votre terre,
Amis !
Aimez votre sol,
Enfants !
C'est votre pays,
Amis !
C'est votre patrie,
Enfants !

Les Griots
Sont rentrés au fond des coeurs
Pour nous apprendre à aimer
Tout ce qui est nôtre.

Tout ce qui est nôtre,
Mon frère,
Aimons-le très fort,
Ma soeur,
Serrons-le très fort,
Mon frère,
Tout contre nos coeurs,
Ma soeur.



PALÉ KRÉYOL

Palé kréyol,
Pou nou palé an bon kréyol,
Kréyol nou menm,
An kréyol pi,
An kréyol bien brosé kléré,
K'ka sonnen kon an kloch nef,
An sanmdi gloriya.

Palé kréyol,
Pas nou ka palé fwansé osi.
Palé kréyol,
Pou nou palé fwansé-a bien,
Pou nou pa mélanjé fwansé-a épi kréyol-la,
Kréyol-la épi fwansé-a,
Pou nou sav di ki sa nou ka palé a.



KOK-LA CHANTÉ

Kok-la chanté kokiyoko.

Kokiyoko !

Kok-la di mwen.

Lévé ! lévé !

Jou ka wouvè.

Kok-la chanté kokiyoko.

Kokiyoko !

Doubout tibren,

Alé travay !

Kok-la chanté kokiyoko.

Kokiyoko !

Mwen pa lévé,

Mwen pa brennen,

Mwen pa fè hak,

Mwen lisansié.

Kok-la chanté kokiyoko.
kokiyoko !
Pa ni lévé
Pou mwen jòdi,
Pa ni lévé
Épi kok-la,
Pa ni lévé
Épi soley,
Travay-la ra,
Travay-la mò,
Sé lisansié,
Ki pwan lanmod.

Kok-la chanté kokiyoko.

Kokiyoko !
Kokiyoko !
Pou'y jou rouvè,
Fok ay travay.
Kokiyoko !
Kokiyoko !
Jòdi pa Nwel,
Jòdi pa Pak.
Alé travay !
Alé travay !
Kok-la chanté kokiyoko.

Kok pa konnet,
Lisansiman.
Kokiyoko !
Kokiyoko !
Kok pa konpwann
Ki sa chanjé.
Kokiyoko !
Kokiyoko !
Pa ni travay,
Rété bò kay.
Kokiyoko !
Kokiyoko !

Kokiyoko !
Kok-la chanté kokiyoko.



NATURE

Cette

Frêle

Bête

Bêle

Bêle

Et mêle

Son bêlement

Aux alizés qui passent,

M'enlacent,

M'embrassent.

J'aime

Cette vie

Que l'on vit

Même

Si l'on n'a pas un sou.

C'est bon, de la Nature, en être saoul.

ILS ME DISENT

Ils me disent que je ne suis pas intelligent,
Que je ne suis pas ouvert,
Que je ne participe pas à la classe.
Mais, ils ne m'ont jamais vu
Quand je bats le tibwa,
Quand je fais chanter le tambour,
Quand je cabre les reins, le torse,
Les jambes, les pieds,
Pour danser le bélia.

*Bélia manmay-la !
Manmay-la hé !
Bélia manmay-la !
Manmay-la hé !*

Ils me disent apathique,
Muet,
Mais ils ne m'ont jamais vu
Quand je participe aux veillées mortuaires
Et je reprends les refrains

Avec le chœur :

Yéééé... krik !

Yéééé... krak !

Yé mistikrik !

Yé mistikrak !

- Est-ce que la cour dort ?

- Non la cour ne dort pas.

- Si la cour ne dort pas,

Qu'elle ouvre grande, ses oreilles,

Pour écouter la belle histoire.

Ils ne m'ont jamais vu

Quand je me passionne pour les contes,

Les titims,

Les histoires de Compère Tigre

Et de Compère Lapin.

Ils me disent arriéré mental,

Mais, ils ne m'ont jamais vu, quand,

Je sais quoi faire

À midi sonnant à l'église du bourg,
Lorsque je croise dans un sentier
Une très belle femme,
Mulâtresse,
Avec un de ses pieds
Pareil à celui d'un veau,
Ils ne m'ont jamais vu
Quand je grimpe à un cocotier
Pour parler aux oiseaux
Qui y font leurs nids.

Ils me disent :
Pas communicatif,
Timide,
Peu intéressant,
Quand dans leurs livres
J'aimerais tant voir apparaître
"Mon plus belle arbalète",
En bois de goyavier,
Vingt fois plus solide que
Le poirier blanc.

Ils me disent :
"Ne comprends rien".
"Nul en Français".
"Nul en Maths, nul en Physique",
Quand dans ma tête
Je pense encore à ce trigonocéphale
Qui s'est fait prendre
Dans mon piège à crabes
La semaine dernière
Et je ne sais toujours pas
Combien je le vendrai à ces hommes.

Ils me disent ...
Ils me disent ...
Et, moi, je m'interroge, je me demande ?
Mais au fait, cette école-là,
Est-elle vraiment faite pour moi,
Ou bien, suis-je fait pour cette école ?

ILS ME DISENT

Jean-Philippe

Ils me disent que je ne suis pas intelligent,

Bob

Que je ne suis pas ouvert,

Isabelle

Que je ne participe pas à la classe.

Jean-Philippe

Mais, ils ne m'ont jamais vu

Quand je bats le tibwa,

Bob

Quand je fais chanter le tambour,

Adèle

Quand je cabre les reins, le torse,

Les jambes, les pieds,

Pour danser le bélia.

Chœur

*Bélia manmay-la !
Manmay-la hé !
Bélia manmay-la !
Manmay-la hé !*

Jean-Philippe

Ils me disent apathique,
Muet,

Bob

Mais ils ne m'ont jamais vu
Quand je participe aux veillées mortuaires
Et je reprends les refrains
Avec le chœur :

Bob

Yééééé... krik !

Chœur

Yééééé... krak !

Bob

Yé mistikrik !

Chœur

Yé mistikrak !

Bob

- *Est-ce que la cour dort ?*

Chœur

- *Non la cour ne dort pas.*

Bob

- *Si la cour ne dort pas,
Qu'elle ouvre grande, ses oreilles,
Pour écouter la belle histoire.*

Isabelle

Ils ne m'ont jamais vue
Quand je me passionne pour les contes,
Les titims,

Adèle

Les histoires de Compère Tigre
Et de Compère Lapin.
Ils me disent arriéré mental,

Jean-Philippe

Mais, ils ne m'ont jamais vu,

Isabelle

Quand,
Je sais quoi faire
À midi sonnant à l'église du bourg,
Lorsque je croise dans un sentier
Une très belle femme,
Mulâtresse,
Avec un de ses pieds
Pareil à celui d'un veau,

Bob

Ils ne m'ont jamais vu
Quand je grimpe à un cocotier
Pour parler aux oiseaux
Qui y font leurs nids.

Adèle

Ils me disent :
Pas communicative,
Timide,
Peu intéressante,

Jean-Philippe

Quand dans leurs livres
J'aimerais tant voir apparaître
"Mon plus belle arbalète",
En bois de goyavier, vingt fois plus solide que
Le poirier blanc.

Isabelle

Ils me disent :
Ne comprends rien !
Nul en Français !
Nul en Maths, nul en Physique !

Bob

Quand dans ma tête
Je pense encore à ce trigonocéphale
Qui s'est fait prendre dans mon piège à crabes
La semaine dernière
Et je ne sais toujours pas
Combien je le vendrai à ces hommes.

Adèle

Ils me disent ...

Jean-Philippe

Ils me disent ...

Chœur

Ils me disent ...

Isabelle

Et, moi, je m'interroge, je me demande ?

Bob

Mais au fait, cette école-là,
Est-elle vraiment faite pour moi,

Adèle

Ou bien,

Jean-Philippe

Suis-je fait pour cette école ?

UN RÊVE

Là.

Le lac

Se prélasse

Se délasse.

Là.

Le lac

Las,

Sur son bord

Je dors,

Je dors,

Comme mort,

Le corps

Peu fort.

Je rêve

D'Ève

Ou d'elle,

Celle

Immense

Dans sa bonté,

Sa beauté,

Sa loyauté,

LA TOLÉRANCE.

I SALÉ ! I SIKRÉ !

I salé !
I sikré !
Crayon bic.
Bitako.
Coco la fleur.
Fleur d'orange.
Range-toi là.
La si do.
Do ré mi.
Mi traka !
Kalalou.
Loup Garou.
Gaoulé.

Sa'w sé lé ?
An lélé.
I salé !
I sikré !
Lé répondè :
I salé !
I sikré !
I salé !
I sikré !

BELLE

Belle,
J'aime
Ton front,
Ton corps.
J'adore
Tes frêles
Tresses.
Toi belle
Négresse
Tu plais,
C'est vrai.
Danse,
Danse,
Belle
Sensuelle,
Pense
Que je meurs
De peur
Que tu leurres
Mon cœur.

AFRO FRÉNÉSIE

Doum doum dim dam doum,
Doum dim dam doum,
Doum dim dam doum,
Un tambour qui bat,
Un tambour qui bat,
Des muscles qui vibrent,
Des veines qui éclatent,
Des hommes qui dansent,
Des femmes qui hurlent,
Des mains qui frappent
Sur un tambour qui chante
Un tambour qui tremble,
Un tambour qui parle,
Un tambour qui bat,
Un tambour qui bat,
Doum doum dim dam doum,
Doum doum dim dam doum.

KONBA ZANNDOLI

Dé tibolonm

Pwan dé zanndoli

Adan zeb kabouya,

Yo fè yo goumen,

Sa té ka anmizé yo,

Sa té ka anmizé mwen.

Fout nou té séléra !

Fiche de lecture

pour les textes en créole et en français.

Prénom :

Rappels

L'auteur écrit l'histoire

L'illustrateur fait les dessins

L'éditeur se charge d'imprimer et de diffuser le livre

Les informations du livre ou du texte

Titre :

Nom de l'auteur :

Nom de l'illustrateur :

Nom de l'éditeur :

Nombre de pages :

Genre (coche le genre de ton livre ou du texte)

Roman policier,

Récit d'aventure,

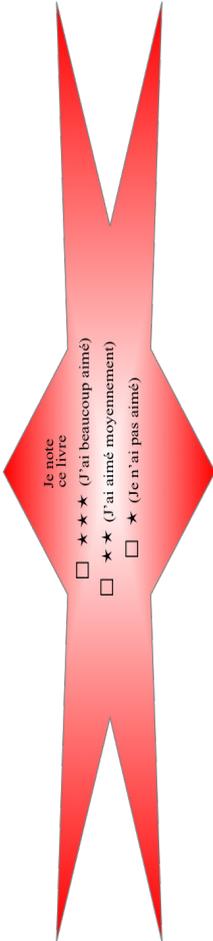
Bande dessinée,

Roman de science-fiction,

Nouvelle,

Conte, etc.

Poésie,



Quels sont les personnages de l'histoire ?

Où se passe cette histoire ?

Quand se passe cette histoire ?

Raconte l'histoire en quelques lignes :

Ce que j'ai aimé :

.....
.....
.....
.....

Ce que je n'ai pas aimé :

.....
.....
.....
.....

Que veulent dire les mots suivants :

1..... 2.....
3..... 4.....

Représente l'histoire par un dessin.

Imprimé par The Book Edition
pour le compte de Les Editions Loëdyn (Elodie SAVILIA)
97229 LES TROIS ILETS
Achévé d'imprimer : Septembre 2021
Dépôt Légal : Septembre 2021

978-2-490180-43-1

DANS LA BASSE-COUR

La poule

A rassemblé tous ses petits

Kot ! Kot ! Kot ! Kot !

Les poussins sont venus picorer

Les grains

Pik ! Pik ! Pik ! Pik !

Un merle sur la clôture

En voyant ce tableau touchant

A sauté de joie

Kui ! Kui ! Kui ! Kui !

La mère poule

Pour chasser cet intrus

A claironné

Kot ! Kot ! Kot ! Kòdèèèè !

Le coq, pour rappeler à tout le monde

Qu'il est ici, le chef,

Qu'il est le roi de la basse-cour

A lancé un brillant

CocoricOOOOOOO !

Le chien qui rôdait par là

ISBN 978-2-4901-8043-1



9 782490 180431

PRIX
19,00 €

